

(タイトルページ)

本稿は、英国健康安全庁（Health and Safety Executive。略称：HSE）がその関連するウェブサイトで公開している

Respiratory protective equipment（呼吸用保護具）

に関する記事の全文について、「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介するものです。

資料作成年月 2026 年 8 月

資料作成者 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

[原典の所在]: HSE(英国安全衛生庁): <https://www.hse.gov.uk/respiratory-protective-equipment/index.htm>

[著作権について]: 次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。

Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open

Respiratory protective equipment (RPE) basics

呼吸用保護具(RPE)の基本

Includes an overview of RPE, when to use RPE, how to use choose the right RPE and use it correctly.	呼吸用保護具の概要、呼吸用保護具の使用方法、使用方法、適切な呼吸用保護具を選択して正しく使用する方法が含まれています。
---	---

Contents	目次
• Respiratory protective equipment (RPE) basics - overview • When can respiratory protective equipment (RPE) be used? • What is RPE? • How do I choose the right respiratory protective equipment (RPE)? • Using your Respiratory Protective Equipment (RPE)	・ 呼吸用保護具 (RPE) の基本 - 概要 ・ 呼吸用保護具 (RPE) はいつ使用できますか? ・ 呼吸用保護具とは何ですか? ・ 適切な呼吸用保護具 (RPE) を選択するにはどうすればよいですか? ・ 呼吸用保護具 (RPE) を使用する.

Respiratory protective equipment (RPE) basics - overview	呼吸用保護具 (RPE) の基礎知識 - 概要
Work activities may result in harmful substances contaminating the air in the form of dust, mist, gas or fume. For example: • cutting a material such as stone, concrete or wood • using a liquid containing volatile solvents • handling a dusty powder	作業活動は、粉じん、霧、ガス又はフュームの形で空気を汚染する有害物質を引き起こす可能性があります。例えば、 ・ 石、コンクリート、木材等の材料を切断する。 ・ 揮発性溶媒を含む液体を使用する。 ・ 粉じんの多い粉末を扱う。

Workers may also need to work in areas where oxygen levels are low, for example: confined spaces, such as a chamber or tank. RPE is designed to protect the wearer from these hazards. You will require RPE that is adequate and suitable to ensure the wearer is protected. This means: • Adequate – It is right for the hazard and reduces exposure to the level required to protect the wearer's health. • Suitable – It is right for the wearer, task and environment, such that the wearer can work freely and without additional risks due to the RPE. To select RPE that will protect the wearer you will need a basic understanding of: • the hazardous substance and the amount in the air (exposure); • the form of the substance in the air (eg gas, particle, vapour); • the type of work being carried out; • any specific wearer requirements, such as other PPE or a need for spectacles.	作業者はまた、例えば、区切られた空間やタンクのような限られた空間のような酸素レベルが低い領域で働く必要があるかもしれません。呼吸用保護具は、これらの危険から着用者を保護するように設計されています。 着用者が保護されていることを確認するのに適した適切な呼吸用保護具が必要になります。これは以下のことを意味します: ・ 適切 - 危険に適しており、着用者の健康を保護するためにばく露を必要なレベルに減らします。 ・ 適切 - 呼吸用保護具による追加のリスクなしで、着用者が自由に働くことができるように、着用者、タスク及び環境に適しています。 着用者を保護する呼吸用保護具を選択するには、以下の基本的な理解が必要です。 ● 有害物質と空気中の量(ばく露) ● 空気中の物質の形(ガス、粒子、蒸気等) ● 実行されている作業の種類 ● 他の PPE や視界の必要性等、特定の着用者要件
--	--

Fit testing basics Contents • When you need to do fit testing • How to carry it out • Maintaining hygiene of fit testing equipment • Video about putting on respirators and fit checking • Video on the Face Fit Respirator Demonstrator Model (FFRED)	フィットテストの基本 目次 ・ フィットテストを行う必要がある場合 ・ 実行方法 ・ フィット試験装置の衛生維持 ・ 呼吸用保護具の着用とフィットチェックについてのビデオ ・ フェイスフィット呼吸用保護具実証モデル (FFRED) のビデオ
Where respiratory protective equipment (RPE) is used, it must be able to provide adequate protection for individual wearers. RPE can't protect the wearer if it leaks. A major cause of leaks is poor fit – tight-fitting facepieces need to fit the wearer's face to be effective. As people come in all sorts of shapes and sizes it is unlikely that one particular type or size of RPE facepiece will fit everyone. Fit testing will ensure that the equipment selected is suitable for the wearer. For more detailed information on fit testing RPE, read our Guidance on respiratory protective equipment (RPE) fit testing INDG479.	呼吸用保護具 (RPE) を使用する場合、個々の着用者に適切な保護を提供できなければなりません。呼吸用保護具は、漏れが発生した場合、着用者を保護できません。漏れの主な原因は、フィット感が悪いことです。着用者が効果的に顔にフィットするためには、フィット感の強いフェイスピースが必要です。 人々があらゆる種類の形やサイズで来るので、1つの特定のタイプ又はサイズの呼吸用保護具フェイスピースがすべての人に合うことはほとんどありません。フィットテストは、選択された機器が着用者に適していることを確認します。 フィットテスト呼吸用保護具の詳細については、呼吸器保護具 (RPE) フィットテストに関するガイダンス INDG479 をご覧ください。
When you need to do fit testing The best time to do fit testing is at the initial selection stage, when individual users can be given a choice of adequate models of RPE. You should ensure the make, model, type and size of facepiece the	フィットテストを行う必要がある場合 フィットテストを行うのに最適な時期は、個々のユーザーが呼吸用保護具の適切なモデルを選択できる初期選択段階です。フィットテスト

employee wore when they had their successful fit test is made available for their use. If an employee wears more than one type of tight-fitting facepiece, then each type of facepiece should be fit tested. How to carry it out RPE fit testing should be conducted by a competent person – you should take steps to ensure the person who carries out the fit test is: • appropriately trained, qualified and experienced • provided with appropriate information to carry out each particular task The British Safety Industry Federation (BSIF) has a <u>scheme for fit testers</u>. This may provide evidence to help you decide whether a fit tester is competent. A note on facial hair Many masks rely on a good seal against the face so that, when you breathe air in, it is drawn into the filter material where the air is cleaned. If there are any gaps around the edges of the mask, 'dirty' air will pass through these gaps and into your lungs. It is therefore very important that you put your mask on correctly and check for a good fit every time. Facial hair – stubble and beards – make it impossible to get a good seal of the mask to the face. If you are clean-shaven when wearing tight-fitting masks (those which rely on a good seal to the face), this will help prevent leakage of contaminated air around the edges of the mask and into	が成功したときに被雇用者が着用したファスピースのメイク、モデル、タイプ及びサイズが使用可能になるようにする必要があります。被雇用者が複数のタイプのタイトフィットのフェイスピースを着用している場合、各タイプのフェイスピースはテストされるべきです。 それを実行する方法 呼吸用保護具フィットテストは、有能な人によって実施されるべきです。 フィットテストを実施する人が次のことを確認するための措置を講じるべきです。 ・適切に訓練され、資格を有し、経験豊富であること。 ・ 特定のタスクを実行するための適切な情報を提供する。 英国安全産業連盟 (BSIF) は、フィットテスターのためのスキームを持っています。これにより、フィットテスターが有能であるかどうかを判断するのに役立つ証拠が提供される場合があります。 顔面の髪の毛に関するメモ 多くのマスクは、空気を吸い込むときに、空気が洗浄されるフィルター材料に引き込まれるように、顔に対して良いシールに頼っています。マスクの縁の周りに隙間がある場合、汚れた空気がこれらの隙間を通過し、肺に流れます。したがって、マスクを正しく着用し、毎回適合性を確認することが非常に重要です。 顔面の髪の毛 - 頑固とひげ - 顔にマスクの良いシールを得ることは不可能にします。 タイトフィットするマスク (顔に良いシールに頼るもの) を着用するときにきれいな剃毛をしている場合、これはマスクの端の周りや肺への汚染された空気の漏れを防ぐのに役立ちます。したがって、あなたは
--	--

your lungs. You will therefore be breathing in clean air, which will help you stay healthy. If there are good reasons for having a beard (such as for religious reasons), alternative forms of RPE, that do not rely on a tight fit to the face, are available. Maintaining hygiene of face fit testing kit Fit testers should familiarise themselves with the following actions to ensure hygiene of face fit testing kit is maintained: Inside and outside of respirator (mask) The fit tester should clean the inside and outside of the mask using suitable disinfectant cleaning. You may wish to wear disposable gloves. Inside and outside (where held) of hood used for qualitative fit tests The fit tester should clean the inside and outside (where held) of the hood between each test using a suitable disinfectant wipe that won't damage the visor. You may wish to wear disposable gloves. Moisture from the wearer's breath collected inside the ambient particle counting device tubing (for quantitative testing) You may wish to wear disposable gloves to remove used tubing. Clean the mask end of the tube with a suitable disinfectant wipe after use. Have a stock of spare tubes (to allow used tubes to dry). Refer to the manufacturer's instructions for the fit testing system used, for further information or hygiene advice. Fit testing adaptors and sampling probe	きれいな空気で呼吸するでしょう、それはあなたが健康を維持するのに助けるでしょう。 ひげを持つための良い理由がある場合(宗教的な理由等)、顔へのきついフィットに頼らない呼吸用保護具の代替形態が利用可能です。 フェイスフィット試験キットの衛生維持 フィットテスターは、フェイスフィットテストキットの衛生を確実に維持するために、次の操作に慣れる必要があります。 呼吸用保護具(マスク)の内側と外側 フィットテスターは、適切な消毒剤洗浄を使用してマスクの内側と外側を清掃する必要があります。使い捨ての手袋を着用したい場合があります。 定性フィットテストに使用されるフードの内側と外側(保有場所) フィットテスターは、各テスト間のフードの内側と外側(保持されている場所)を、まびさし(バイザー)を損傷しない適切な消毒液ワイプを使用して清掃する必要があります。使い捨ての手袋を着用したい場合があります。 着用者の呼気に含まれる水分を、周囲粒子計測装置のチューブ内に収集する(定量試験用) 使用済みのチューブを取り外すために使い捨て手袋を着用したい場合があります。使用後に適切な消毒剤でチューブのマスク端を拭きます。 スペアチューブの在庫があります(使用済みチューブが乾くようにするため)。使用するフィット感試験システムの製造元の指示を参照してください。詳細情報や衛生上のアドバイスについては、こちらを参照してください。
---	--

Clean these at the same time as cleaning the mask following the fit test using a suitable disinfectant cleaning wipe, or solution. Specific inner mask supplied by fit tester when fit testing powered RPE and the existing inner mask is replaced You should clean this at the same time as you clean the inside of the mask using a suitable disinfectant cleaning wipe or solution. Filters The wearer's exhaled air does not pass through the filters used when testing half and full facemasks. However, they may be re-used and handled between tests and so should be wiped using a suitable disinfectant cleaning wipe or solution.	フィットテストアダプタとサンプリングプローブ 適切な消毒剤洗浄ワイプ又は溶液を使用してフィットテストの後にマスクを洗浄すると同時にこれらをきれいにします。 フィットテスト時にフィットテスターによって供給された特定のインナーマスクは、呼吸用保護具を搭載し、既存のインナーマスクを交換します。 適切な消毒剤洗浄ワイプ又は溶液を使用してマスクの内側を清掃すると同時にこれを清掃する必要があります。 フィルター ハーフとフルのフェイスマスクをテストするときに使用されるフィルターを通過しない着用者の呼気空気。ただし、試験の合間に再使用して処理する場合があるため、適切な消毒剤洗浄拭き取りまたは溶液を使用して拭き取る必要があります。
--	---

Video on the Face Fit Respirator Demonstrator Model (FFRED) This video demonstrates the importance of: • fitting your respirator correctly • conducting face fit testing of tight-fitting RPE to individual wearers • ensuring a proper seal to the face • considering other personal protective equipment (PPE) worn in conjunction with the respirator It is important that your respirator is adequate and suitable for the work being carried out.	フェイスフィット呼吸用保護具実証モデル(FFRED)のビデオ このビデオは、以下のような重要性を示しています。 ・ 呼吸用保護具を正しく取り付ける。 ・ 個々の着用者にフィットする呼吸用保護具のフェイスフィットテストを実施 ・ 顔に適切なシールを確保する。 ・ 呼吸用保護具と一緒に着用する他の個人用保護具(PPE)を考慮する。
---	---

あなたの呼吸用保護具が適切で、実行されている仕事に適していることが重要です。

